

# The Louisville Historian

*Una publicación del Museo Histórico de Louisville*

Edición Nro. 138

Primavera de 2023

## ***El Viejo Mundo y el Nuevo Mundo se encuentran: Un rincón lejano del Imperio austrohúngaro en Louisville, Colorado de Bridget Bacon, Supervisora de Servicios del Museo***

**A** principios del siglo XX, Louisville era un lugar muy diverso. Sus residentes provenían de países de todo el mundo y, a menudo, hablaban idiomas distintos del inglés. Y como atestiguan los registros de los restaurantes italianos de Louisville que sirven tamales o las familias hispanas que cocinan espaguetis, incluso adoptaron entre ellos sus prácticas culturales y culinarias. Los inmigrantes del Imperio austrohúngaro que llegaron a Louisville en busca de oportunidades laborales a finales del siglo XIX y principios del XX formaban parte de esta diversidad étnica y racial. De hecho, en 1930 más del ocho por ciento de los residentes de Louisville habían nacido en Austria-Hungría o uno de sus padres había nacido ahí, lo que los convertía en el cuarto grupo de inmigrantes más numeroso de la ciudad en aquella época.

Entre 1867 y 1918, el Imperio austrohúngaro dominó el paisaje literal y figurado de Europa. Eche un vistazo a un mapa de esa época y verá por qué: Austria-Hungría era enorme, diversa e influyente y ocupaba una parte importante de Europa Central y Oriental. Durante su existencia, el Imperio ocupó tierras que hoy conforman total o parcialmente trece naciones distintas. Los países actuales que en su totalidad formaron parte de Austria-Hungría son:

Austria  
Hungría  
República Checa (Chequia)  
Eslovaquia  
Eslovenia  
Croacia  
Bosnia y Herzegovina



*En una foto que muestra a mujeres de Louisville preparando pollos para las cenas de pollo a beneficio de la St. Louis Church hacia 1940, casi todas las mujeres eran de ascendencia italiana, pero al espectador le llama la atención la mujer que lleva un tocado blanco en el centro de la foto. Ha sido identificada como Mary Sirokman Kasenga, nacida en Louisville en 1891 en el seno de una familia eslovaca. Esta es una parte de una foto más grande.*

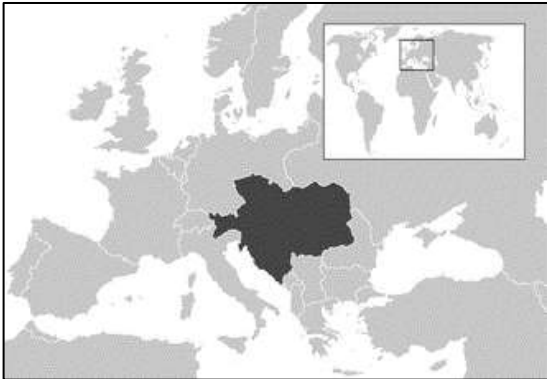
El Imperio también abarcó partes de estos países actuales:

Serbia  
Montenegro  
Polonia  
Ucrania  
Italia  
Rumanía

Gente de prácticamente todos estos lugares llegaron hasta Louisville.

Algunos de los residentes austriacos de Louisville, como los miembros de las familias Lackner, Eder, Foidl, Doerfler y Kroell, se encontraban entre los primeros residentes de Louisville y ya vivían en Louisville, que tenía dos años de fundada, cuando se realizó el censo de 1880.

Sin embargo, la mayoría de las personas que emigraron de Austria-Hungría a Louisville llegaron tiempo después y procedían de lo que hoy son países eslavos. Los pueblos eslavos emigraron a Louisville desde lugares que hoy se conocen como los países de la República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Croacia, Bosnia y Herzegovina, Serbia, Montenegro, Polonia y Ucrania. (Los países de Bulgaria, Rusia, Bielorrusia y Macedonia también albergan poblaciones eslavas, pero no formaban parte del Imperio austrohúngaro) Algunos de estos países con población eslava posteriormente formaron parte de otros Estados soberanos, como Checoslovaquia y Yugoslavia, tras haber sido parte de Austria-Hungría. Los inmigrantes eslavos de estas naciones no solo trajeron costumbres, sensibilidades, comidas e idiomas a Louisville, sino que también se enfrentaron a grandes prejuicios.



*Austria-Hungría en un mapa de Europa. Crédito de la imagen: Wikipedia.*

A finales del siglo XIX, los periódicos de las comunidades de todo el estado de Colorado expresaban una intensa hostilidad hacia "los eslavos", a los que a menudo agrupaban con "los italianos" y "los hunos" y que, conjuntamente, consideraban inmigrantes muy indeseables. El *Colorado Daily Chieftain* de Pueblo no se anduvo con rodeos cuando publicó este artículo en 1891, muy similar a lo que se publicaba en otros periódicos de Colorado. Afirmaba: "La actual naturaleza indeseable de la inmigración desde Europa hacia los Estados Unidos se explica por el reciente descubrimiento del hecho de que, durante los últimos veinte años, el centro de la inmigración

proveniente de Europa se ha desplazado progresivamente hacia el este y el sureste", y continuaba diciendo:

El resultado de esta situación es que, en lugar de una inmigración compuesta por las razas anglosajona, celta, teutona y escandinava, estamos recibiendo hordas de italianos, hunos, eslavos y polacos, las razas más ignorantes, ruines y corrompidas de todas las razas europeas. Los que vienen aquí son de las clases más degradadas; un mecánico hábil es una curiosidad entre ellos y los criminales de la peor calaña son comunes, pero pocos saben leer o escribir y abundan la embriaguez, la brutalidad y la superstición. Este es exactamente el tipo de personas que no se necesitan en Estados Unidos y los agentes del gobierno no deberían escatimar esfuerzos para mantenerlas fuera.

Un artículo del *Rocky Mountain News* de 1897 intentaba educar a los lectores sobre la historia y la política de Austria-Hungría, explicando (con bastante precisión) que este consistía en un área casi dos veces y media más grande que la de Colorado, con alrededor de 45 millones de personas que hablaban "docenas de idiomas y cientos de dialectos". Sin embargo, los periódicos también señalaron particularmente a los eslovacos como un grupo indeseable cuyos miembros ya estaban llegando a Estados Unidos en gran cantidad. Algunos periódicos publicaron artículos aparentemente útiles en los que explicaban a sus lectores quiénes eran exactamente los eslovacos y de dónde venían exactamente. Un artículo de 1903, republicado en el *Denver Post*, afirmaba: "El eslovaco no conoce el significado de la palabra ciudadano... es solo fuerza y músculo, con todas las raíces de su corazón enterradas en la pequeña aldea al otro lado del mar, y con un cerebro que va adondequiera que el cerebro más fuerte lo lleve..."



*El eslovaco John Balent, con abrigo y corbata delante de la puerta, se encargaba del béisbol en Louisville y administraba un salón en Front St., donde los inmigrantes eslovacos podían estar seguros de encontrar a otros que hablaban su mismo idioma.*

A pesar de encontrarse con algunas actitudes hostiles, muchos austrohúngaros encontraron trabajo y comunidades receptivas en Colorado. En Louisville se congregó un grupo numeroso de residentes eslavos, especialmente de Eslovaquia. Otros procedentes de Austria-Hungría, como la familia checa Beranek, también se asentaron en las ciudades cercanas de Lafayette o Superior.

La complicada relación entre el Imperio y los países que lo conformaban puede dificultar las investigaciones genealógicas basadas en los registros del censo federal de principios del siglo XX. Esto es muy cierto a la hora de identificar los lugares de origen. Los registros censales pueden indicar "Austria", "Hungría" o "Austria-Hungría" como lugar de nacimiento de un residente o de sus padres, pero el lugar real de nacimiento podría haber sido un pueblo de la actual Croacia, por ejemplo. En la investigación genealógica, es importante tratar de encontrar nombres de pueblos específicos asociados a una familia buscando en obituarios, registros de naturalización u otros documentos, y luego utilizar recursos en línea para buscar la ubicación del pueblo y ver en qué país se encuentra actualmente. Consultar la lengua nativa de un antepasado en los registros también puede aportar pistas. Por ejemplo, el censo de 1920 indica que Mike Sekulich, de Superior, nació en "Austria", pero en su lengua materna figura el "croata". Efectivamente, su pueblo de origen estaba en la actual Croacia.



*George Sirokman, minero de carbón de Louisville, fue uno de los organizadores y el primer comandante del puesto de Louisville de la American Legion en 1924. Fue veterano de la Primera Guerra Mundial y había combatido en el bosque francés de Argonne. Fue el hermano menor de Mary Sirokman Kasenga, que aparece en la primera página. Sus padres fueron unos de los primeros*

*inmigrantes de Louisville, procedentes de la actual Eslovaquia.*

En la época del directorio de Louisville de 1896, que fue el primer directorio residencial de la ciudad, varias familias eslovacas ya eran residentes. Entre ellas se encontraban las familias Sirokman,

Litavec, Poydock y Stritchko. El trabajo minero y la actividad a favor de los sindicatos unieron a muchos de los distintos grupos de inmigrantes de Louisville porque compartían intereses económicos similares. Otra fuente de comunidad para muchos de los que venían de Austria-Hungría era la St. Louis Catholic Church, a la que acudían muchos residentes italianos, eslavos, austriacos e hispanos (entre otros). Miembros de distintos grupos étnicos empezaron a casarse entre sí, sobre todo si compartían una religión en común, como cuando Anna Jasko, de familia eslovaca, se casó en 1924 con Frank Rizzi, de familia italiana. Y, al igual que algunas de las familias italianas que llegaron al área de Louisville, algunas familias eslavas se dedicaron a la agricultura o combinaron la agricultura con la minería.

El lugar exacto de Austria-Hungría de donde la persona procedía determinaba si esta iba a los puertos del norte o del sur de Europa. Los austriacos, checos y eslovacos tenían un viaje más corto a Hamburgo o Bremen, que eran los principales puertos alemanes de los que se podía partir para ir a puertos estadounidenses. Los inmigrantes de Eslovenia y Croacia solían embarcar en Trieste (que, aunque ahora forma parte de Italia, pertenecía a Austria-Hungría) o Fiume (ahora llamada Rijeka y situada en Croacia).



*En 1900, Thomas Haszier y Franciska Filiczky, ambos eslovacos de Austria-Hungría, se conocieron en el barco que navegaba de Bremen (Alemania) a Galveston (Texas). Un periódico de Galveston informó que se casaron ni bien llegaron y que un inspector de inmigración fue el maestro de ceremonias. Luego siguieron su camino hacia Louisville, donde vivieron en 545 Grant. Aquí se les ve en su foto de boda.*

Algunos residentes de Louisville que vinieron de Austria-Hungría cambiaron sus nombres para parecer y sonar más estadounidenses. Por ejemplo, los miembros de la familia Mudrak cambiaron su nombre por Mudrock; Hornyak se convirtió en Harney; Petruny, en Petrun; Pojidak, en Poydock, y Papez, en Papish.

Algunos barrios de Louisville tenían nombres como "Little Italy" (Pequeña Italia) y "Frenchtown" (Pueblo francés), según los orígenes nacionales comunes de la mayoría de los residentes originales. Los eslavos de Louisville también se congregaron en un determinado barrio, aunque no parece que tuviera un nombre específico. Este barrio estaba formado por las manzanas 500 y 600 de Lincoln y Grant y, en menor medida, por las avenidas Jefferson y La Farge (todas al sur de Pine Street). Casi todas las casas eran propiedad de una familia de Europa Central u Oriental procedente de Austria-Hungría, principalmente eslovacos. Paseando por Lincoln desde Pine, uno se encontraba con las casas de las familias Sirokman, Petrun, Waschak, Motichka, Pecolar, Zinge y Strichko. Una manzana más allá, en Grant, se podía visitar a las familias Mudrock, Haszier, Udovich, Harney, Kasenga, Nortnik, Papish, Lasnik y Bodnar. Y si uno caminaba hacia Jefferson y La Farge, todavía al sur de Pine Street, veía las casas de las familias Poydock, Bosko, Brletich, Softich, Filip y Kasik.



*Estas fotos de las tarjetas del Registro Catastral de 1948 son imágenes de casas al sur de Pine que pertenecían a eslovacos.*

*Arriba, una mujer que se cree que es Katherine Puskar Harney (nacida en Eslovaquia en 1878) está junto a una estructura de su propiedad en 620 Grant. En la foto de abajo, se ve la casa de los Petrun en 600 Lincoln. Esta casa ha sido recientemente*

*declarada monumento histórico en el marco del Programa de Preservación Histórica de Louisville.*



De todos los inmigrantes procedentes de Austria-Hungría que llegaron a Colorado, los eslovacos y eslovenos quizá sean los más conocidos por haber dejado su huella en las comunidades de Colorado. Pueblo (Colorado) tenía una de las mayores concentraciones de estadounidenses de origen esloveno en Estados Unidos. Pueblo los atrajo por el trabajo disponible en Colorado Fuel & Iron Steel Mill. Globeville, al norte del centro de Denver, fue

el hogar de muchos inmigrantes eslavos que llegaron a Colorado. Allí encontraron trabajo en Globe Smelting and Refining Company, en plantas de envasado y en los ferrocarriles. Algunos residentes de Louisville vivieron en estas comunidades antes o después de venir a Louisville. Por ejemplo, John Rotar, esloveno, trabajó en Steel Works hacia 1919, en Pueblo, antes de venir a Louisville.



*El barrio de Little Italy de Louisville, en el lado este de las vías del ferrocarril, era un lugar donde muchas familias italianas vivieron y tuvieron propiedades, pero pronto se convirtió también en hogar de familias eslovacas e hispanas. Aquí, miembros de la familia Bosko están detrás de su casa en Cannon, en Little Italy. Los padres, Michael y Katie Bosko, que aparecen en la foto, proceden de Eslovaquia.*

Los inmigrantes eslavos de Austria-Hungría encontraron un espacio de comunidad en las logias y las sociedades de beneficencia de Colorado, que se fundaron para ayudarlos a aprender inglés y proporcionarles seguros de vida. Según James M. Kedro en "Czechs and Slovaks in Colorado, 1860–1920," (*Colorado Magazine* 54, n.º 2, 1977) y artículos en el *Louisville Times*, en 1896 se fundaron en Louisville una logia de la National Slovak Society y otra de la Pennsylvania Slovak Catholic Union. Hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XX, los residentes de Louisville seguían siendo miembros activos de organizaciones como la National Slovak Society, la Slovene National Benefit Society y la Mile High Czech Lodge. Según el *Louisville Times* de 1979, la logia de la National Slovak Society, en Louisville, contaba con 85 miembros en su mejor momento (probablemente a principios del siglo XX) y aún tenía cinco miembros en 1979.



*Este elaborado certificado, del cual se muestra un fragmento aquí, fue entregado a Joseph Dravecky, de Louisville, cuando ingresó en la National Slavonic Society.*

Para muchos de los inmigrantes del Imperio austrohúngaro, la comida era una parte importante de sus identidades culturales propias. Así, para muchas familias de Louisville, la "comida casera" incluía platos como gulash, pierogis, albóndigas de papa, platos de cerdo y chucrut, col rellena, salchicha ahumada, strudel, platos de fideos y col, rollos de nuez y cuernitos de nuez, y rollos de semillas de amapola.

La "economía basada en el espagueti" de Louisville de las décadas de 1950 y 1960 fomentó una demanda de cocineros en los numerosos restaurantes de comida italoamericana, especialmente en Blue Parrot y Colacci's. Los miembros de las familias Frause, Zinge, Kranker y Dravecky, procedentes de Austria-Hungría, fueron algunos de los que trabajaban ayudando a cocinar para la gran cantidad de gente que venía a Louisville a comer comida italoamericana.

*John Waschak (1919-2011) nació en Eslovaquia y llegó a Louisville de joven. Fue elegido alcalde de Louisville y ocupó el cargo de 1974 a 1980. Esta foto es de 1978 aproximadamente.*



Por encima de todo, una característica que tenían en común los inmigrantes que llegaban a Louisville (ya fueran de Austria-Hungría, México, Italia, Inglaterra, Francia u otros lugares) era estar separados, en gran medida, de sus hogares de origen. Había razones económicas y de otra índole por las que la mayoría no regresaba a visitar sus hogares. Una excepción ocurrió en 1960, cuando Marie Kasik regresó a su pueblo natal a las afueras de Praga, en la entonces Checoslovaquia (hoy República Checa), por una visita de dos meses. Según el *Louisville Times*, no había visto a su madre, de 93 años, desde que llegó a Estados Unidos 38 años antes, en 1922. Incluso contactarla con una llamada telefónica era costoso y difícil de organizar. Un conmovedor artículo del *Louisville Times* de 1962 contaba lo siguiente sobre dos hermanos de la familia Mihevc, uno de los cuales había venido de Eslovenia a Louisville y el otro se había quedado allá:

Dos hermanos estuvieron incomunicados por una distancia de casi 6,500 millas y un periodo de 52 años cuando Frank Mihevc llamó a su

hermano, Tony Mihevc, en Yugoslavia... El Sr. Mihevc no había visto ni hablado con Tony, el miembro más joven de la familia, desde que dejó Yugoslavia hace 52 años para venir a América... Sabiendo que Tony estaba bastante enfermo, Frank decidió llamarlo.

El artículo señalaba que la llamada acabó costando sólo \$12 debido a las interferencias durante la llamada de 30 minutos, y afirmaba que Frank, que tenía 70 años, recibió entonces una carta de Tony donde le hacía saber que "había entendido cada palabra que su hermano había dicho en la conversación telefónica como si estuvieran juntos en la habitación".

La investigación del Museo sobre los residentes de Louisville que venían de las tierras del Imperio austrohúngaro ha añadido otra dimensión a la forma en que concebimos la historia de Louisville. Hágale saber al Museo si tiene más historias o información que quiera compartir sobre estas familias.

*Los periódicos digitalizados que se utilizaron en este artículo se consultaron en el sitio web Colorado Historic Newspapers Collection (Colección de periódicos históricos de Colorado) y en GenealogyBank.com.*

### ***Novedades de la Fundación de la Historia de Louisville***

La Fundación de la Historia de Louisville es una organización sin fines de lucro 501c3 que ayuda a mantener el Museo Histórico de Louisville y proyectos de historia local. Los directores de la Fundación están verdaderamente agradecidos con todos los que han entregado donativos monetarios recientes a favor del Museo y de la preservación y difusión de la historia de Louisville. En febrero, los directores de la Junta aprobaron la incorporación de una nueva directora, Jane Coyle. ¡Bienvenida, Jane!

La Junta también eligió a los dirigentes para 2023. David Marks es el presidente; Jennifer Henderson, la vicepresidenta; Cory Nickerson, el secretario; y Loren Laureti continuará como tesorera.

#### **FUNDACIÓN DE LA HISTORIA DE LOUISVILLE**

Jane Coyle  
Jennifer Henderson  
Loren Laureti  
Gordon Madonna  
David Marks  
Cory Nickerson

## Próximos programas y eventos

El Museo invita al público a sumarse a estos próximos programas. Para obtener más información, visite el sitio web del Museo. Todos los programas del Museo son gratis.

**El Museo participa en los Primeros Viernes en el centro:** ¿Sabía que el Museo tiene un tema diferente para cada Primer Viernes? Son eventos nocturnos gratuitos en interiores y al aire libre, con atractivos temas basados en la historia de Louisville, que se celebran en el encantador patio del Museo, ¡y los edificios del Museo también están abiertos! Acérquese de 6 a 8 p.m. y conozca también a las demás empresas y organizaciones participantes del centro (incluida la Biblioteca Pública de Louisville). Estos son los temas del Museo de junio a agosto:

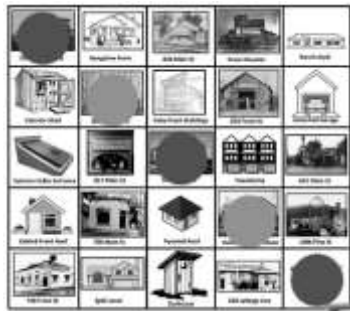
**Viernes 2 de junio – "Días de baile en Louisville"**

**Viernes 7 de julio – "Fuentes de soda en Louisville"**

**Viernes 4 de agosto – "Al aire: Programas de radio"**

### Bingo de edificios emblemáticos | Mes de mayo

¡Mayo es el Mes de la Preservación Histórica! Louisville alberga una gran variedad de edificios históricos y estilos arquitectónicos, cada uno con una historia que contar. Recoja un cartón de bingo gratuito en la Biblioteca Pública de Louisville, el Museo Histórico o la Alcaldía (City Hall) durante el mes de mayo, y después dé un paseo por el centro de Louisville y encuentre algunos de estos edificios. ¡Si encuentra cinco en una fila, puede llevar su cartón completo al City Hall de Louisville para recibir un premio en cualquier momento del mes de mayo!



### Ceremonia de entrega de placas emblemáticas de Louisville

Jueves 25 de mayo, 6 PM

Nos reuniremos en el patio del Museo Histórico de Louisville, en 1001 Main St., para tomar un ligero refresco y luego daremos una caminata hasta las dos propiedades declaradas monumento histórico en 2022, ubicadas en 600 Lincoln Ave. y 612 Jefferson Ave.

### Sábado 10 de junio, 9 AM – Recorrido a pie: "Árboles históricos del centro de Louisville".

Únase a Chris Lichty, Guardabosques de la ciudad, mientras dirige un recorrido sobre los árboles históricos y significativos de Louisville. Esta visita está copatrocinada por el Departamento de Parques, Recreación y Espacios Abiertos y el Museo Histórico de Louisville.

Saldremos desde el Museo Histórico, en 1001 Main St. Es un evento gratuito, pero es necesario inscribirse. El cupo es limitado; consulte el calendario de la Ciudad o del Museo en línea y reserve una entrada para cada asistente.



### Sábado 24 de junio, 9 AM – Recorrido a pie: "Louisville en La Farge".

Unas pocas manzanas de La Farge Avenue guardan una rica historia sobre las familias que se asentaron en Louisville a finales del siglo XIX y principios del XX. Acompañe a Diane Marino, voluntaria del Museo Histórico de Louisville, en un recorrido a pie por la histórica La Farge Avenue. Saldremos desde el Museo Histórico, en 1001 Main St. Es un evento gratuito, pero es necesario inscribirse. El cupo es limitado; consulte el calendario de la Ciudad o del Museo en línea y reserve una entrada para cada asistente.



*La St. Louis Catholic Church estuvo activa en su antigua ubicación, en la esquina suroeste de La Farge y Walnut, durante unos sesenta años, desde 1880 aproximadamente hasta 1940. Ya no existe, pero sus actividades fueron una parte importante del barrio de La Farge y de su historia.*



## ***El museo recuerda a Virginia Caranci***

El Museo honra la memoria de Virginia Caranci, que falleció en febrero. Entre otras cosas que hizo por Louisville, su labor fue clave para que el campo de golf Coal Creek, el Hospital Avista y la Escuela Preparatoria Monarch pasaran a formar parte de la comunidad de Louisville.



También fue la persona que más contribuyó a la creación del Museo Histórico de Louisville en 1986. Formó parte de la Comisión Histórica durante 30 años, desde su creación en 1979 hasta 2009, en los que ocupó el cargo de presidenta durante varios años. En 1983, se dirigió al Consejo Municipal para pedirle que comprara la propiedad en Main Street, disponible recientemente, para construir un museo, y luego trabajó con los demás miembros de la Comisión Histórica y otros voluntarios para empezar el museo desde cero. Para los miembros de la Comisión en aquellos primeros años, antes de que la Ciudad contratara al primer empleado del Museo, esta tarea implicó restaurar los edificios, aceptar objetos y fotos de donantes para la colección, ofrecer visitas guiadas a los visitantes, recaudar fondos, y poner en marcha el programa de membresía y la publicación trimestral *The Louisville Historian*. El Museo agradece a Virginia su visión y su ardua labor. Hoy, la comunidad de Louisville comparte su legado valorando la historia y apoyando el museo que ella ayudó a fundar.



***En la foto de arriba, Virginia Caranci está sentada y Lois Tesone se encuentra detrás de ella, con motivo de la recepción por el 25.º aniversario del Museo en 2011. La foto de la izquierda muestra a una joven Virginia con sus abuelos, Frank y Rose Jordinelli, a finales de los años treinta.***

## ***Donaciones conmemorativas***

Muchas gracias por entregar estas recientes donaciones conmemorativas.

### ***En recuerdo de Virginia DeRose Caranci (1931-2023)***

Bridget Bacon  
Diane K. Bailey  
Teresa M. Beers  
John y Sherry Benedetti  
Elaine Biella  
George Brown  
Janet y Daniel Brown  
Betty Buffo  
Susan K. Carlson  
Doug Conarroe y Dana Coffield  
Robert y Darleen Del Pizzo  
Memory Delforge  
Richard y Darlene DelPizzo  
Judy DeNovellis  
Dino y Leslie DiCarlo  
Paula Elrod  
Daniel y Barbara DiSalle  
Adam y Donna Elnicki  
Shirley Elrod  
June Enrietto  
David y Mary Carol Ferrera  
Kristine Foy  
James y Rose Gilbert  
Gloria Green  
Glen y Anna Hansen  
Tom y Patricia Kennedy  
John Kranker  
Adrienne Kupfner  
Michael y Marilyn LaSalle  
Rob y Carol Lathrop  
Loren Laureti  
Tim y Patricia Lester  
Robert y Joan Luxner  
Robert y Rosalie Lynn  
Diane Marino  
Larry y Kathy Martella  
Dan y Nellie McConville  
Jean Morgan  
Mary y Kirk Moses  
Don y Ricky Pickett  
Joyce Ross y su familia  
Marie Slavec  
Bruce Steinbaugh

Thomas y Judith Steinbaugh  
 T.J. Sullivan  
 Janice M. Tesone  
 Rich y Norma Trevino y su familia  
 Ron y Patricia Varra  
 Wayne y Gail Zarlengo  
 Will y Jane Zurliene

***En recuerdo de Kevin Bailey***

Catherine Bailey

***En recuerdo de Thomas Mudrock  
 (1947-2019)***

Janice Mudrock

***En recuerdo de Erin Crew  
 (1974-2014)***

Janice Mudrock

***En recuerdo de Kenneth L. Duran  
 (1958-2022)***

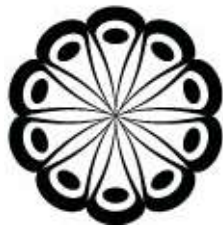
Juanita Duran Razo  
 Susan y Joe Lucero  
 Veronica Duran  
 Rebecca y Louie Montoya  
 James Paul Razo  
 June y Keith Nichols

***En recuerdo de Frank "Skip" Domenico***

Stephanie Milow

***En recuerdo de John Madonna, Jr.  
 (1918-2022)***

Bridget Bacon  
 Diane Marino  
 Larry y Kathy Martella  
 Don y Ricky Pickett



***Gracias a los voluntarios  
 De Jason Hogstad, Miembro del personal  
 del Museo***

El Museo organizó un *potluck* con sus voluntarios el 4 de abril para inaugurar nuestra temporada de programas de primavera. Casi todo el día estuvo nevando, algo bastante típico de Colorado. No obstante, nuestro entregado equipo desafió al clima para disfrutar de la compañía de los demás. ¡Agradecemos mucho a todos los que asistieron!

El Museo organizó recientemente una capacitación de interpretación para los voluntarios que colaboran en los programas de verano. Después realizaremos una capacitación sobre el Programa de Historias Orales el sábado 20 de mayo a las 3:30 p.m. en la Sala de juntas del segundo piso de la Biblioteca Pública de Louisville. Si algún voluntario está interesado en asistir a estas capacitaciones, contáctese con Jason Hogstad escribiendo a [jhogstad@LouisvilleCO.gov](mailto:jhogstad@LouisvilleCO.gov). También puede comunicarse con Jason si no es voluntario del Museo, pero desearía serlo.

Y por último, agradecemos a nuestros numerosos voluntarios que nos apoyan de muchas maneras.

**Colecciones e investigación**

Vanessa De Los Reyes	Amy Marks
----------------------	-----------

**Voluntarios en programas**

Michelle Baker	Tara Manning
Cate Bradley	Diane Marino
Memory Delforge	Vicki Quarles
Christy Gray	Joanie Riggins
Becky Harney	Chris Torrence
David Hosansky	Sloane Whidden
Carolyn Anderson Jones	Carol Williams
Kelly Keena	Corrie Colvin Williams

**Voluntarios de historias orales**

Leslie Aaholm	Ady Kupfner
Noelle Gatto	Jean Morgan
Barbara Gigone	Betty Solek

**Embellecimiento del rosedal**

Marty McCloskey
-----------------



## "Louisville en sintonía" en los escaparates del Museo

De Gigi Yang, Miembro del personal del Museo

¡Es primavera y la música está en el aire! De hecho, la música siempre ha estado en el aire de Louisville. Inmersos en la dura historia de la minería del carbón, es fácil olvidar que muchos de los primeros residentes de Louisville llegaron con ricas tradiciones culturales y musicales de sus países de origen. Junto al clamor de las minas de carbón y los silbidos de los trenes, las calles y los hogares de Louisville estaban repletos de sonidos de trompetas, tambores, pianos, violines, acordeones, canciones en galés, italiano y español, e incluso ópera. Louisville era el hogar de músicos expertos de todas las edades que compartían su talento y educaban a los demás y se aseguraban de que la música acompañara todas las ocasiones sociales y reuniones familiares.



En la foto de arriba, los jóvenes de Louisville sostienen sus instrumentos musicales. Phil Romeo es el segundo, empezando por la derecha.

Esta primavera, pase por el Museo para ver la exposición "Louisville en sintonía" en los escaparates de la tienda Jacoe Store y descubra más sobre el paisaje musical histórico de Louisville. Incluso puede escanear códigos QR o entrar para escuchar ejemplos de la clase de música que los residentes de Louisville tocaban, bailaban y con la que vivían.

## Donaciones a la Colección y los Registros del Museo

El Museo Histórico de Louisville aceptó recientemente las siguientes donaciones desde febrero hasta abril. ¡Gracias, donantes!

**Shirley Elrod** – Fotos y otros objetos relacionados con el padre de la donante, John Waschak

(1919-2011), que se desempeñó en el Consejo Municipal de Louisville y fue alcalde.

**Anne Dyni** – Fotos y diapositivas relacionadas con la historia de Louisville, muchas de las cuales tomó cuando investigaba la historia del Condado de Boulder para sus libros y conferencias como historiadora local.

**Ed Helmstead** – Fotos digitales (incluida la que se muestra aquí) de él pintando el rótulo del edificio Louisville Grain Elevator en 2022 basándose en el rótulo original que aparece en fotos históricas del edificio. Ed es un pintor de letreros que ha pintado muchos letreros del centro de la ciudad.



**Juanita Razo** – Fotos históricas digitalizadas que muestran a miembros de las familias Duran, Lorenzi y otras familias emparentadas.

**Victoria Malcolm** – Objetos que pertenecieron a Joseph Malcolm: dos libros de contabilidad de su empresa de seguros en Louisville y una foto en la que aparecen él y otros soldados durante su servicio en la Guerra hispano-estadounidense.

**Bob Bryan** – Impresiones y fotos históricas digitalizadas de las familias emparentadas Scarano/Scran, DelPizzo y Brierley.

**Clint Petrun** – Fotos históricas digitalizadas de un álbum de fotos familiar relacionado con la familia Petrun, Sirokman y Ferrari de Louisville, incluida la de seis jóvenes no identificadas y un niño, que se muestra aquí.



**Gail Elias** – Para la Colección de Referencia, un ejemplar del libro que publicó en 2022, *A Soldier's Story: Remembering "Boulder's Boys" of the Great War*.

## ***El Rincón del Museo*** ***de Bridget Bacon,*** ***Supervisora de Servicios del Museo***

¡Hace poco anuncié que me jubilaré este verano tras haber dirigido el Museo Histórico de Louisville desde 2004! Esta experiencia ha sido una parte extraordinaria de mi vida, y estoy muy orgullosa de lo que hemos logrado juntos para recopilar, preservar y compartir la historia de Louisville y demostrar su relevancia para los visitantes y residentes de hoy. Quiero agradecer a Sharon Nemechek, Gigi Yang, Jason Hogstad y Summer King; a mis otros colegas del personal municipal; a la Comisión Histórica de Louisville; a la Fundación de la Historia de Louisville; a los voluntarios y miembros del Museo; al Consejo Municipal de Louisville y, sobre todo, a la comunidad de Louisville. Los miembros de la comunidad están invitados a mi fiesta de jubilación que se celebrará en el campus del Museo a últimas horas de la tarde del viernes 23 de junio. ¡Pronto habrá más información!

Me complace mucho anunciar que Gigi Yang, que trabaja en el Museo desde 2018 como Asociada del Museo especializada en colecciones y exposiciones, ha sido seleccionada para gestionar y dirigir el Museo como nueva Supervisora de Servicios del Museo. Ella trae consigo una gran cantidad de conocimientos, experiencia y logros. ¡Felicidades, Gigi!

¡Gracias a quienes han ayudado al Museo con los programas! Lad Curtis, de Boulder Amateur Radio Club, proporcionó recursos y habló con los visitantes del Museo durante el Primer Viernes de Marzo en "Ondas de radio y líneas telefónicas". En abril, Keith Keller, de la Comisión de Preservación Histórica, habló con los visitantes sobre el Fondo de Preservación Histórica de Louisville y el programa de monumentos históricos durante el Primer Viernes en "Financiando el futuro: Una historia sobre los impuestos en Louisville". ¡Muchas gracias!

¿Sabía que en los diez años transcurridos entre 1990 y 2000, la población de Superior, Colorado, creció de 255 a más de 9,000 habitantes? Muchas gracias a Campbell Gibson por reunirse con el personal del

Museo con motivo de la investigación censal en la que está trabajando.

¡Gracias a Clint Petrun, Mark Petrun y Marcia Petrun! Durante una visita al Museo en marzo, intercambiaron información familiar sobre las familias emparentadas Petrun, Sirokman y Ferrari con el personal del Museo. Entre sus parientes de Louisville se encontraban Paul Petrun y Mary Sirokman Petrun, procedentes de Eslovaquia; en 1920, su hijo Michael Petrun se casó con Della Ferrari, proveniente de una familia italiana en Louisville.

El personal del Museo conoció mejor la historia hispana de Louisville en dos ocasiones memorables en las que se reunió con miembros de familias hispanas. Gracias a Juanita Duran Razo, Sharon Arroyas Maes y Elsie Gomez Chavez por reunirse con el personal del Museo para hablar de las experiencias de sus familias. Gracias también a los miembros de la familia Barron de California. Antonio y Jennie Barron y sus hijos fueron una familia hispana que vivió en Lincoln Avenue en Louisville a principios de la década de 1930 y que luego regresó a México. Sandra Cuellar, descendiente de esta familia, visitó el Museo hace casi 10 años y programó otra visita esta primavera, esta vez con su madre y sus hermanas.

El equipo de nuestro Museo aprovechó al máximo estas oportunidades para aprender más e intercambiar información con estas familias.

## ***Gracias por sus donativos monetarios.***

Agradecemos a las siguientes personas y empresas por sus donativos monetarios generosos, además de otros donativos en conmemoración, a la Fundación de la Historia de Louisville. Los fondos que recauda la Fundación ayudan a mantener el Museo y a preservar y compartir la historia de Louisville.



Sandra Cuellar  
Delta Dental of Colorado (regalo de contrapartida)  
Jeff y Amy Harr  
Rob y Katie Melich  
Familia Petrun/Sirokman/Ferrari  
Gerald y Constance Pontasch  
Julie Schumaker y Mike Kay

## **Noticias de difusión del Museo**

**De Summer King, Miembro del personal del Museo**

¡Parece mentira que otro año escolar esté llegando a su fin! Mientras reflexionamos sobre el año escolar 2022-2023, agradecemos a todas las escuelas que eligieron hacer una excursión al Museo Histórico de Louisville como parte de su plan educativo y de estudios. En septiembre, el Museo recibió a las clases de 2.º grado de la Primaria Coal Creek en la primera excursión dentro de la histórica tienda Jacoe Store, la Casa de los Tomeo y la Casa de los Jordinelli desde 2019. En noviembre, el Museo recibió a las clases de 2.º grado de la Primaria Louisville y, esta primavera, recibimos a las clases de 3.º grado de la Primaria Fireside.

Es un privilegio poder mostrar la dura historia de Louisville a estos estudiantes, que formulan preguntas perspicaces y encuentran conexiones asombrosas entre la vida en Louisville hace 100 años y en la actualidad. Por ejemplo, ¡solemos concluir que los niños de Louisville hacían muchas más tareas hace 100 o incluso 50 años que los niños de hoy en día!

Una de las experiencias favoritas del personal del Museo ocurre después de una excursión, cuando los estudiantes regresan con sus padres o abuelos y hacen de guías turísticos de la familia con orgullo, transmitiendo los conocimientos que adquirieron en la excursión.

## **Premios Pioneros 2022 y 2023 Otorgados por la Comisión Histórica de Louisville**

*La Comisión Histórica de Louisville seleccionó a Debbie Krueger y Janet Russell como ganadoras de los Premios Pioneros 2022 y 2023, respectivamente. Este premio se concede anualmente a una o varias personas que hayan contribuido al bienestar y el interés de la comunidad de Louisville. El presidente John Honan entregó los premios en la cena de entrega de premios de la Cámara de Comercio de Louisville en enero a estas dos mujeres que, cada una a su manera, ayudaron a dar forma a la historia de Louisville creando organizaciones en el centro de la ciudad e iniciando eventos comunitarios memorables que atraen a residentes y visitantes al centro y unen a la gente.*

### **Ganadora del Premio Pionero 2022: Debbie Krueger**



Debbie Krueger fue una de las fundadoras originales de la Downtown Business Association (Asociación de Empresarios del Centro de Louisville) y ayudó a crear muchas de las cosas que hacen del centro de Louisville el lugar próspero y divertido que conocemos hoy. La propia Debbie Krueger era

propietaria de un negocio en el centro, ya que fue dueña del Crazy Horse 2 Salon en el centro de Louisville de 1988 a 2012. En 1993, junto con Cheri Ruskus, fundó la Downtown Business Association, en gran parte como respuesta a las mejoras propuestas para Main Street y sus aceras.

Esto sentó las bases y la DBA partió de ahí, desempeñando un papel activo en el mantenimiento del carácter del centro y convirtiendo al centro en un vibrante lugar de negocios. Debbie desempeñó muchas funciones en la DBA, desde recoger la basura después de los eventos hasta ejercer de presidenta y traer nuevos eventos e ideas al centro de la ciudad. Como toda buena líder, no duda en reconocer el mérito de los numerosos miembros de la DBA y de otras personas que han trabajado con ella a lo largo del camino. De hecho, incluso ahora nos anima a ser vecinos activos y a trabajar para mejorar nuestra comunidad.

### **Ganadora del Premio Pionero 2023: Janet Russell**



Janet Russell y su negocio, Creative Framing Art Gallery, que hasta hace poco estaba situado en Main Street, en el centro, llevan más de 25 años en el corazón de la escena artística de Louisville.

Janet fue la artífice de la creación del Distrito de las Artes de Louisville y de las Caminatas del Arte del Primer Viernes, que han generado un compromiso y una energía constantes en el centro de la ciudad. Las Caminatas del Arte atrayeron a multitudes al centro de Louisville once meses al año (excepto enero) y llamaron la atención no solo sobre las artes en

Louisville, sino también sobre la comunidad empresarial del centro. Gracias al Distrito de las Artes de Louisville, también se han realizado programas de recaudación de fondos para llevar el arte a la comunidad, como la actualización de los callejones de la "Vía Artista" entre Main Street y Front Street.

La dedicación de Janet por la comunidad artística ha servido para hacer de Louisville un lugar mejor y más vibrante. Le deseamos a Janet la mejor de las suertes en el nuevo local de Creative Framing en el Christopher Plaza, en S. Boulder Rd., Louisville. Los "Primeros viernes" de Louisville siguen celebrándose en el centro de la ciudad el primer viernes de cada mes, con el apoyo y la participación entusiasta del Museo Histórico, la Biblioteca Pública de Louisville y las empresas y organizaciones del centro.

### **No se pierda ninguna edición de *The Louisville Historian*.**

Los interesados en la singular historia y el carácter cultural de Louisville no pueden perderse la membresía del Museo. Los miembros reciben el *Louisville Historian* cada trimestre con artículos esenciales sobre la historia de Louisville.

La membresía anual individual es de \$20 y la familiar de \$35. La membresía anual para las empresas es de \$125. Visite el sitio web del Museo en [www.louisvilleco.gov/museum](http://www.louisvilleco.gov/museum) para pagar en línea o para imprimir un formulario y enviarlo.

El Museo ha empezado a gestionar el programa de membresías y, por su parte, la Fundación de la Historia de Louisville recauda fondos para ayudar a mantener el Museo y preservar y compartir la historia de Louisville. Por favor, trate los asuntos relativos a las membresías con el Museo y envíe sus donaciones a la Fundación. ¡Muchas gracias!

### **Gracias a los miembros nuevos y a los que renuevan**

<i>Nuevos miembros</i>	
Familia de Lannette Brockman	Amy Huckaby
Familia de Nikolas Burlew	David y Susan Levy
Anne Burton	Colleen y Charles Mallon
Familia de Luz Espona	Joe Mestas
Familia de Nick Facemire	Familia Petrun
Cheryl Hoyt	Carol y Dave Wooley

### **Miembros que renuevan**

Dave y Shelley Angell	Jackie Lueras Familia Meranda
Familia Barney/deLassus	Chris y Christine Mestas
Familia Brackett	Stephanie Milow
George Brown	Janice Mudrock
Familia de Mark Cathcart	Familia de Louise Nance
Gary Damiana	Marti Nash
Debbie y Jeff Davies	Billy O'Donnell
Familia Delorey	Carol Oakes
Familia de Sandra Ross DeLossa	Elayne Oligschlaeger
Leanne Dillon	Gerald y Constance Pontasch
Bruno y Pamela Elari	Irene Ray
Brad Emrick	Familia de Sarah Reed
Manuel y Kathy Escamilla	Marilyn Scherer
Familia de John Fisher	Reggie y Chris Schmidt
Jeff y Amy Harr	Mike Kay y Julie Schumaker
Linda Harris	Brad Seago y Allison Reeds
Sheila Hausbeck	Michael Shibus
Dale Johnson	Kathy Small
Jacqueline Johnson	Jan Snyder
Steve y Judy Knapp	Perry Steele
Nancy Kochevar	Tom y Ann Stoffel
Aaron y Kristin Lentz	Julia Stone
Familia de Gordon Madonna	Maggie y Myron Varner
Gwenne y John Maiorca	Debbie Vogelsberg
Familia de Sharlene Mazza	Fam. de Helen Warembourg
Rob y Katie Melich	Dan Wilson
Dan y Heather Mellish	Familia de Joan Dalby Yust
Jerald Zarrett	

### **Condolencias**

Enviamos nuestro sentido pésame a las familias de los miembros habituales Virginia Caranci y Frank "Skip" Domenico.

### **COMISIÓN HISTÓRICA DE LOUISVILLE**

Shelley Angell  
Paula Elrod  
Jonathan Ferris  
John Honan  
Scott McElroy  
Joe Teasdale

### ***Personal del Museo Histórico***

Bridget Bacon, Supervisora de Servicios del Museo  
Jason Hogstad, Asociado del Museo – Voluntariados  
Summer King, Asociada del Museo – Servicios de  
Difusión  
Gigi Yang, Asociada del Museo – Colecciones y  
exposiciones

### ***Recorridos del Museo Histórico, Información de contacto y Servicios***

**Horario del Museo:** ¡El Museo acepta visitantes sin cita previa! Los grupos y las escuelas pueden solicitar recorridos con cita a través del formulario para recorridos grupales en línea del Museo.

El horario habitual del Museo es:

Martes	10-3
Miércoles	1-6
Jueves	10-3
Viernes	10-3
Sábados	10-3

**Donaciones:** ¿Tiene una donación para ofrecerle al Museo? Si desea preguntar por la donación de un artefacto o tiene una consulta de averiguación específica sobre la historia de Louisville, comuníquese con el Museo escribiendo a [museum@louisvilleco.gov](mailto:museum@louisvilleco.gov) o llamando a 303-335-4850. Los mejores días para traer artículos para consideración son los miércoles y el tercer sábado de cada mes.

**Información:** El Museo Histórico de Louisville pertenece a la Ciudad de Louisville como parte del Departamento de Servicios Culturales, cuya directora es Sharon Nemecheck. El Museo está en 1001 Main Street. Su dirección postal es 749 Main Street, Louisville, CO 80027.

**Sitio Web:** Manténgase al tanto de la información sobre el horario de atención para su visita en el sitio web del Museo en [www.louisvilleco.gov/museum](http://www.louisvilleco.gov/museum).



### ***Gracias a todos los miembros empresariales del Museo***

740 Front  
Acme Fine Goods  
Alternating Current Press  
Assorted Goods & Candy  
Atomic Forge & Welding, Inc.  
Balfour Senior Living  
Berkelhammer Tree Experts, Inc.  
Berryhill Design Group  
BK Media Group, Inc.  
Bolder Insurance  
Boulder Valley CPAs PC  
Coal Creek Collision Center  
Cory Nickerson – 8z Real Estate  
Creative Framing & Art Gallery  
Crystal Springs Brewing Co.  
DAJ Design, Inc.  
E & L Team at RE/MAX Elevate  
Eleanor and Hobbs  
Eric Olson Master Jeweler  
FirstBank  
Fox Property Management  
The Gstalder Louisville Law Group PC  
Hofgard & Associates, PC  
Impact on Education  
K Financial, Inc.  
Louisville Arts District  
Louisville Chamber of Commerce  
Louisville Cyclery  
Louisville Realty Associates, LLC  
Louisville Tire and Auto Care  
Moxie Bread Co.  
Robert P. Muckle, MD, PC  
Old Friends  
Old Santa Fe Mexican Grille  
Parco Dello Zingaro  
Pine Street Plaza  
Premier Members Credit Union  
Rosati's Chicago Pizza  
Seward Mechanical Systems  
The Singing Cook  
The Society of Italian Americans  
Stewart Architecture  
Trailhead Wealth Management  
Tri-City Elks  
True Alignment  
Zaremba Graphic + Web Solutions

*Museo Histórico de Louisville  
749 Main Street  
Louisville, CO 80027*

*Solicitud de servicio de retorno*

*The Louisville Historian, Edición Nro. 138, primavera de 2023*

